

160/2018



Partnerská zmluva

ID formulára žiadosti: SKHU/1601/1.1/209

Skratka projektu: CULTPLAY

Názov projektu: CULTPLAY – Interaktívne tematické parky – Inovatívne využívanie kultúrneho dedičstva

**Program slovensko-maďarskej spolupráce
Interreg V-A**

PARTNERSKÁ ZMLUVA

na realizáciu projektu

CULTPLAY

CULTPLAY – Interaktívne tematické parky – Inovatívne využívanie kultúrneho dedičstva

v rámci

programu slovensko-maďarskej spolupráce Interreg V-A

medzi

hlavným príjemcom: Mesto Nové Zámky, Hlavné námestie 10, 940 02 Nové Zámky, Slovensko

zastúpeným: Otokarom Kleinom, Mgr. art.,

a

príjemcom: Mesto Komárno, Nám. Gen. Klapku 1,

zastúpeným: László Stubendekom, Ing.

príjemcom: Kisbér Város Önkormányzata u. 2., 2870 Kisbér, Maďarsko

zastúpeným: Zoltánom Sinkoviczom

príjemcom: Komárom Város Önkormányzata, Szabadság tér 1., 2900 Komárom, Maďarsko

zastúpeným: Attilom Molnárom, Dr.

príjemcom: Oroszlány Város Önkormányzata, Rákoczi Ferenc út 78., 2640 Oroszlány, Maďarsko

zastúpeným: Zoltánom Lázokom

príjemcom: Tata Város Önkormányzata, Kossuth tér 1., 2890Tata, Maďarsko

zastúpeným: Józsefom Michlom

príjemcom: Mesto Hurbanovo, Komárňanská 91., 947 01 Hurbanovo, Slovensko

zastúpeným: Ildikó Basternákovou, Mgr.

príjemcom: Mesto Kolárovo, Kostolné námestie 1., 946 01 Kolárovo, Slovensko
zastúpeným: Arpádom Horváthom

príjemcom: Mesto Šaľa, Námestie sv. Trojice 7., 927 15 Šaľa, Slovensko
zastúpeným: Jozefom Belickým, Mgr.

príjemcom: Obec Svodín, Hlavná ulica 1117/1, 943 53 Svodín, Slovensko
zastúpenou: Gabrielom Víghom

(ďalej spoločne „Strany“)

Na základe:

- Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002;
- Delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie;
- Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 – (ďalej len „Nariadenie o všeobecnom rozpočte, CPR“);
- Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa investovania do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006;
- Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu (ďalej len „Nariadenie ETC“);
- Programu slovensko-maďarskej spolupráce Interreg V-A schváleného Európskou komisiou dňa 30. septembra 2015 Rozhodnutím s ref.č. C(2015)6805 a upraveného Rozhodnutím s ref. č. C(2016)5653 (ďalej len „Program“);
- Dokumentov programu príslušných návrhov na výzvu (SKHU/1601), zverejnených dňa 29. júla 2016 na webovej stránke programu (ďalej len „Výzva na návrhy“);
- Príručky príjemcu programu slovensko-maďarskej spolupráce Interreg V-A definujúcej osobitné pravidlá programu na realizáciu projektov (ďalej len „Príručka príjemcu“);

- Príručky na vizualizáciu programu slovensko-maďarskej spolupráce Interreg V-A definujúcej osobitné pravidlá programu na informácie a publicitu projektov (ďalej len „Príručka na vizualizáciu projektov“);
- Navrhnutého projektu CULTPLAY ako je načrtnutý vo formulári žiadosti a schválený Monitorovacím výborom programu, konečná podoba je v Prílohe I k Zmluve o subvencii.

Všetky zákony, nariadenia, dokumenty programu uvedené v tejto zmluve – vrátane dodatkov k týmto pravidlám a nariadeniam – sú platné v poslednej verzii.

Preambula

Hlavný príjemca a príjemcovia uzatvorili dňa 02.10.2017 Partnerskú zmluvu na realizáciu projektu CULTPLAY. Dňa 08.02.2018 bol uzatvorený Dodatok č.1 k predmetnej zmluve, predmetom ktorého bola dohoda Strán o odstúpení príjemcu Európske zoskupenie územnej spolupráce Pons Danubii s ručením obmedzeným od tejto Zmluvy a súčasnom pristúpení nového príjemcu Mesta Komárno, pričom nový príjemca vstúpil do práv a povinností odstupujúceho príjemcu. Z dôvodu tejto zmeny sa Strany dohodli na tomto novom úplnom znení Partnerskej zmluvy.

Článok 1

Definície

1. **Hlavný príjemca:** hlavný príjemca je menovaný partnermi projektu a nesie plnú finančnú a administratívnu zodpovednosť za príspevok EÚ počas celého obdobia platnosti Zmluvy o subvenciách. Hlavný príjemca je takisto zodpovedný Spoločnému sekretariátu za riadne informovanie o postupe počas realizácie projektu v súlade so Zmluvou o subvenciách. V podstate má hlavný príjemca funkčnú (koordinácia činností projektu) a finančnú zodpovednosť v súvislosti s príspevkom EÚ (na základe paragrafu (2) Článku 13 Nariadenia ETC.
2. **Príjemca:** účastník, ktorý sa zaväzuje, že bude funkčne a finančne realizovať časť projektu v súlade s formulárom žiadosti tak, ako ho schválil Monitorovací výbor.
3. **Partneri projektu:** to znamená hlavný príjemca a iný príjemca / príjemcovia spolu.
4. **Časť projektu:** pokrýva súbor činností v rámci projektu ako celku, ktoré prevzal hlavný príjemca alebo iný príjemca v určenom časovom rámci a uvádzaný ako rozpočtová bilancia hlavného príjemcu / príjemcu v rozpočte formulára žiadosti.

Článok 2

Rozsah partnerskej zmluvy

1. Strany prostredníctvom súčasnej Partnerskej zmluvy definujú pravidlá postupu prác, ktoré sa majú vykonať, ako aj vzťahy, ktoré budú riadiť partnerstvo za účelom úspešnej a efektívnej realizácie vyššie uvedeného projektu. Táto zmluva bude definovať aj ich vzájomnú zodpovednosť v súvislosti s administratívnym a finančným riadením tohto projektu.
2. Formulár žiadosti tak ako ho schválil Monitorovací výbor a Zmluva o subvenciách (so všetkými jej ustanoveniami) podpísaná všetkými signatármi sa budú považovať za nedeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Preto musia strany plne rešpektovať zmluvu, jej obsah a povinnosti stanovené vyššie uvedenými dokumentami.

Článok 3

Trvanie platnosti zmluvy

1. Táto Partnerská zmluva je platná od dátumu podpísania všetkými stranami a nadobúda účinnosť odo dňa, kedy Zmluva o subvenciách medzi Riadiacim orgánom a hlavným prijímateľom nadobúda platnosť. Zostane platná až kým hlavný prijemca nevykoná plne svoje povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy o subvenciách v súvislosti s Riadiacim orgánom, vrátane obdobia dostupnosti dokumentov pre finančné kontroly.
2. Táto zmluva zostane platná v prípade nevyriešeného sporu medzi stranami na mimosúdnej arbitrážnej inštitúcii.
3. Porušenie záväzkov Partnerskej zmluvy jedným z partnerov projektu môže viesť k predčasnému ukončeniu účasti na projekte. Toto ukončenie sa musí rozhodnúť konsenzuálne všetkými ostatnými partnermi projektu a zadokumentovať za predpokladu, že oprávnenosť pravidiel výzvy na návrhy bude zachovaná pre zostávajúcich partnerov projektu a že následne iniciovaná zmena v Zmluve o subvenciách bude u Riadiaceho orgánu úspešná. Avšak, partner projektu bude zviazaný súčasnou zmluvou počas celého obdobia trvania v súvislosti s vykonávanými činnosťami, ako aj vzniknutými nákladmi až do tohto momentu. V prípade, že sa ukončí Zmluva o subvenciách, súčasná Partnerská zmluva sa takisto ukončí.

Článok 4

Činnosti partnerov projektu na projekte

1. Činnosti partnerov projektu, ako aj úloha hlavného prijemcu a každého prijemcu v projekte sú opísané vo formulári žiadosti a v Zmluve o subvenciách.
2. Partneri projektu berú do úvahy všetky pravidlá a povinnosti uvedené v Zmluve o subvenciách a jej prílohách.

3. Partneri projektu sa zaväzujú k tomu, že vykonajú všetko čo je v ich moci, aby mohli zabezpečiť úspešnú a efektívnu realizáciu projektu.

Článok 5

Špecifické povinnosti hlavného príjemcu

1. Hlavný príjemca je zodpovedný za celkovú koordináciu a efektívnu realizáciu projektu a podnikne všetky potrebné kroky na správne riadenie projektu v súlade s formulárom žiadosti a Zmluvou o subvenciách a v súlade so Zmluvou o subvenciách a partnerskou zmluvou.
2. Okrem všeobecnej povinnosti hlavný príjemca:
 - a) bude zastupovať partnerov projektu pred Riadiacim orgánom / Spoločným sekretariátom / orgánmi riadenia programu;
 - b) podpíše Zmluvu o subvenciách (a jej prípadné dodatky), bude informovať všetkých príjemcov o podpise Zmluvy o subvenciách a poskytne všetkým príjemcom jej kópiu;
 - c) vymenuje projektového manažéra, ktorí bude zodpovedať za riadenie koordinácie a zdokumentovania celkového projektu;
 - d) bude promptne reagovať na akúkoľvek žiadosť Riadiaceho orgánu a Spoločného sekretariátu;
 - e) bude neprestajne pravidelne informovať príjemcov o celej relevantnej komunikácii medzi hlavným príjemcom a Spoločným sekretariátom, okrem toho aj medzi hlavným príjemcom a Riadiacim orgánom;
 - f) bude informovať všetkých príjemcov o celkovom napredovaní projektu, predovšetkým s odkazom na jeho ciele a výsledky, ako sú uvedené v Zmluve o subvenciách alebo o neskorších zmenách;
 - g) bez omeškania bude informovať príjemcov o všetkých podstatných otázkach (napríklad o zmene podmienok v základe súčasnej zmluvy alebo o úprave, ktorá by mohla ovplyvniť realizáciu projektu, informačnej činnosti alebo platbe financovania) v súvislosti s realizáciou projektu.;
 - h) ihneď oznámi príjemcom a Spoločnému sekretariátu / Riadiacemu orgánu akúkoľvek udalosť, ktorá by mohla viesť k dočasnému alebo konečnému zastaveniu projektu alebo akejkoľvek odchýlke pri realizácii projektu;
 - i) zabezpečí spoľahlivé finančné riadenie peňažných prostriedkov alokovaných na realizáciu projektu, vrátane oddeleného systému účtovníctva projektu a vytvorenia podporného systému uchovávanía;
 - j) bude zodpovedný za overovanie, že výdavky, ktoré uvedú partneri projektu budú validované určeným kontrolórom na štátnej úrovni a že vzniknuté výdavky, ktoré uvedú partneri projektu súvisia iba z realizáciou projektu a že je to v súlade s činnosťami dohodnutými

medzi partnermi projektu v rámci formuláru žiadosti a Zmluvy o subvenciách;

- k) pripraví a predloží žiadosti o úhradu spolu so správami o projekte, konečnou správou o projekte a následných správach o projekte (ak to bude relevantné) Spoločnému sekretariátu pri dodržaní uvedených uzávierok v Zmluve o subvenciách;
- l) prevedie príspevok EÚ príjemcom podľa žiadosti o úhradu, ktorá bola schválená Spoločným sekretariátom do **1 týždňa** a v plnej výške – žiadny osobitný poplatok alebo iné poplatky s ekvivalentným účinkom, ktoré by tieto sumy znížili pre príjemcov, nebudú uložené;
- m) zabezpečí, že všetci príjemcovia budú zahrnutí do procesu rozhodovania v súvislosti s projektom a predovšetkým dosiahne dohodu s príjemcami pred predložením akejkoľvek žiadosti o presun medzi rozpočtovými položkami a zmeny v Zmluve o subvenciách / Partnerskej zmluve predloženej Spoločnému sekretariátu / Riadiacemu orgánu;
- n) bude podporovať príjemcov pri plnení ich povinností poskytovaním správnych informácií, údajov a upresnení v súvislosti s postupmi;
- o) zabezpečí, že všetci partneri projektu budú v súlade s legislatívou EÚ a národnou legislatívou, vrátane pravidiel verejného obstarávania, štátnej pomoci, publicity, navyše aj ochrany životného prostredia a rovnakých príležitostí;
- p) bude informovať v súlade s existujúcou legislatívou a štátnymi/regionálnymi smernicami či činnosti projektu zahŕňajú prvky štátnej pomoci;
- q) bude primerane realizovať svoju individuálnu časť projektu;
- r) zodpovedným orgánom umožní vykonávať ich audit a činnosti monitoringu / vyhodnocovania ;
- s) zabezpečí systematický zber a bezpečné uchovávanie všetkej dokumentácia v súvislosti s výdavkami a činnosťami projektu;
- t) zabezpečí uchovanie kópie celej projektovej dokumentácie, vrátane dokumentov verejného obstarávania pripravených partnermi projektu alebo inými;
- u) vykoná vyrovnané účtovníctvo;
- v) zabezpečí, že sa neuskutoční dvojité financovanie a dvojité výkazníctvo;
- w) skontroluje vhodnosť vynaloženia príspevku EÚ príjemcami, podmienok časti projektu v súvislosti s príjemcami a prípravou požadovaných dokumentov a záznamov pre ukončenie projektu.

Článok 6

Povinnosti príjemcov

1. Každý príjemca bude predovšetkým:

- a) podporovať hlavného príjemcu pri plnení jeho úloh v súlade so Zmluvou o subvenciách a jej prílohami;
- b) bez meškania bude poskytovať hlavnému príjemcovi informácie potrebné na vypracovanie správ o projekte, konečnej správy o projekte, následných správ o projekte (ak to bude relevantné), odpovedať na akúkoľvek žiadosť Riadiaceho orgánu alebo Spoločného sekretariátu alebo poskytovať akékoľvek ďalšie informácie, ktoré hlavný príjemca potrebuje;
- c) zabezpečí hladký priebeh realizácie časti projektu, za ktorý je zodpovedný v súlade so Zmluvou o subvenciách a jej prílohami;
- d) bude okamžite informovať hlavného príjemcu o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli viesť k dočasnému alebo konečnému zastaveniu časti projektu alebo k akejkoľvek inej odchýlke pri realizácii časti projektu, vrátane akýchkoľvek zmien v jeho časti rozpočtu v projekte alebo pracovnom pláne;
- e) vymenuje kontaktnú osobu v súvislosti s realizáciou časti projektu, ktorú majú na starosť;
- f) bude sa podieľať na celkových cieľoch projektu podľa svojej časti a uplatňovať riadnu starostlivosť a motiváciu, ukončí svoju činnosť určenú pre každé obdobie, kedy sa podáva správa o realizácii projektu ;
- g) bude viesť buď samostatný systém účtovníctva alebo primeraný účtovný kód na všetky transakcie v súvislosti s časťou projektu;
- h) bude informovať hlavného príjemcu o údajoch na bankovom účte¹, na ktorý bude príspevok EÚ pre príjemcu prevedený, okrem toho bude musieť byť hlavný príjemca informovaný o všetkých zmenách v súvislosti s bankovým účtom;
- i) bude spolupracovať s hlavným príjemcom s ohľadom na efektívnu realizáciu projektu, bude sa aktívne zúčastňovať na procese rozhodovania počas projektu;
- j) dá si overiť svoje vzniknuté výdavky za obdobie podávania správy určenému kontrolórovi a predloží hlavnému príjemcovi v riadnom čase Vyhlásenie o validácii výdavkov vydané kontrolórom. (Úhrada výdavkov príjemcom, ktorá nie je pokrytá Vyhlásením o validácii výdavkov v danom období podávania správy, sa môže žiadať iba s ohľadom na uzávierku relevantného nasledujúceho obdobia podávania správy. Príprava výdavkov sa môže validovať a žiadať iba v prvom období podávania správy);
- k) bude v súlade s pravidlami EÚ a štátnymi pravidlami, vrátane pravidiel o verejnom obstarávaní, štátnej pomoci, publicity, navyše pravidlami o ochrane životného prostredia a rovnakých príležitostiach;
- l) bude informovať v súlade s existujúcou legislatívou a štátnymi/regionálnymi smernicami, či činnosti projektu zahŕňajú prvky štátnej pomoci;

¹ Formulár o údajoch bankových účtov každého príjemcu Príloha 1 k súčasnej zmluve.

- m) zabezpečí systematický a bezpečný zber celej dokumentácie v súvislosti s výdavkami časti projektu a jej prenos hlavnému príjemcovi a zabezpečí aj prístup k dokumentom pre všetkých zástupcov inštitúcií, ktorí sú zodpovední za verifikácie a pre orgány oprávnené monitorovať a kontrolovať projekt.
- n) bude zodpovedný za spoľahlivé finančné riadenie financovania alokovaného jeho časti projektu, vrátane zabezpečenia vymáhania súm neoprávnené zaplatených (príspevok EÚ, štátny príspevok, ak to bude relevantné aj iný verejný príspevok).

Článok 7

Povinnosti hlavného príjemcu a príjemcov

1. Hlavný príjemca výhradne preberá zodpovednosť za celý projekt voči Riadiacemu orgánu, ako je definované v Zmluve o subvenciách.
2. Každý príjemca je priamo a výlučne zodpovedný hlavnému príjemcovi za riadnu realizáciu svojej vlastnej časti projektu a za riadne plnenie svojich povinností tak, ako sú uvedené v Partnerskej zmluve a vo formulári žiadosti. Ak by partner projektu neplnil svoje povinnosti podľa tejto zmluvy v riadnom čase, hlavný príjemca vyzve partnera projektu, aby ich splnil v rozumnom časovom období. Partneri projektu sa zaväzujú nájsť rýchle a efektívne riešenie. Ak by neplnenie pokračovalo, hlavný príjemca sa môže rozhodnúť vylúčiť dotknutého partnera projektu so súhlasom iného partnera projektu. Hlavný príjemca bude ihneď informovať Spoločný sekretariát a Riadiaci orgán o takomto zamýšľanom rozhodnutí a zmien v partnerstve musí byť schválená v súlade s ustanoveniami uvedenými v Zmluve o subvenciách.
3. Hlavný príjemca a každý príjemca preberú finančnú zodpovednosť za príspevok EÚ a ak to bude relevantné za štátny príspevok, ktorý dostali na časť projektu.
4. V prípade nezrovnalostí nesie celkovú zodpovednosť hlavný príjemca voči Riadiacemu orgánu za vrátenie súm príspevku EÚ, ktoré boli neoprávnene vyplatené a účtuje sa úrok. Derogáciou z tejto zásady, ak nezrovnalosť spôsobí príjemca, dotknutá organizácia vráti hlavnému príjemcovi sumy, ktoré boli neoprávnene vyplatené. Keď sa sumy neoprávnene vyplatené príjemcovi nemôžu vrátiť späť kvôli nedbalosti hlavného príjemcu, hlavný príjemca zostane zodpovedný za zaplatenie podľa článku 13 Zmluvy o subvenciách..

Článok 8

Povinnosti príjemcov v súvislosti so zasielaním správ

1. Hlavný príjemca môže predkladať iba žiadosť o úradu Spoločnému sekretariátu na základe poskytnutia dôkazu o postupe projektu. Preto, aby mohol poskytnúť adekvátne informácie o pokroku na projekte musí každý

príjemca predložiť správu príjemcu hlavnému príjemcovi, ktorá pozostáva zo správy o činnosti opisujúcej činnosti vykonané s ich výstupmi a výsledkami počas obdobia, za ktoré sa podáva správa a finančná správa časti projektu v porovnaní s formulárom žiadosti/Zmluvou o subvenciách.

2. Príjemcovia musia rešpektovať uzávierky výkazníctva zo Zmluvy o subvenciách a musia predkladať svoje správy príjemcu, ako aj Vyhlásenie o validácii výdavkov hlavnému príjemcovi v riadnom čase do 15 dní. Správy príjemcov a Vyhlásenie o validácii výdavkov, ktoré nebudú predložené hlavnému príjemcovi do stanovenej uzávierky, nebudú zahrnuté do správy o projekte (alebo inej správy) a žiadosť o úhradu hlavnému príjemcovi sa predloží Spoločnému sekretariátu.
3. Správy príjemcov budú vystavené v eurách. Príjemcovia prevedú na eurá sumy výdavkov z faktúr z inej meny ako euro, ako sa uvádza v Zmluve o subvenciách. Riziko výmenného kurzu znáša hlavný príjemca alebo dotknutý príjemca.

Článok 9

Audity

1. Pre účely auditu každý partner projektu:
 - a) uchová všetky záznamy, dokumenty, potvrdenky a údaje o projekte v časovom období v súlade s článkom 140(1) CPR a ďalej podrobnejšie opísané v príručke príjemcu buď v origináli alebo vo forme osvedčenej kópie na bežne používaných riadnych bezpečných médiách;
 - b) umožní riadiacemu orgánu, osvedčujúcemu orgánu, auditorskému orgánu zodpovedným auditorským inštitúciám členského štátu, v ktorom majú sídlo kontrolovať riadne použitie finančných prostriedkov;
 - c) poskytne týmto inštitúciám všetky informácie o projekte, o ktoré požiadajú;
 - d) poskytne im prístup do databáz, účtovných kníh a účtovných dokumentov a inej dokumentácie súvisiacej s projektom, podľa ktorých auditorské inštitúcie rozhodnú o tomto vzťahu v časovom období v súlade s článkom 140(1) CPR a podrobnejšie uvedené v príručke príjemcu;
 - e) poskytne im prístup na miesto, kde sa projekt realizoval a do podnikateľských priestorov počas bežnej pracovnej doby a aj mimo nej podľa dohody a umožní im vykonávať náhodné kontroly na mieste s ohľadom na projekt v časovom období v súlade s článkom 140(1) CPR a podrobnejšie opísané v príručke príjemcu;
 - f) bez meškanie poskytne hlavnému príjemcovi informácie potrebné v súvislosti s takýmto auditom.

Článok 10

Informácie a publicita

1. Akákoľvek publicita, ktorú uskutoční ktorýkoľvek z partnerov projektu, sa bude riadiť v súlade s pravidlami o informáciách a publicite, ktoré sú uvedené v Sprievodcovi o vizualizácii projektu v programe slovensko-maďarskej spolupráce Interreg V-A.
2. Informácie a publicita sa bude koordinovať s partnermi projektu. Každý partner projektu je rovnako zodpovedný za propagovanie skutočnosti, že financovanie projektu sa zabezpečuje z príspevku EÚ v rámci programu slovensko-maďarskej spolupráce Interreg V-A a je zodpovedný za zabezpečenie primeranej propagácie projektu.
3. Partneri projektu sú si vedomí skutočnosti, že výsledky projektu, ako aj štúdie alebo analýzy uskutočnené počas projektu môžu byť prístupné verejnosti a súhlasia s tým, že budú k dispozícii všetkým partnerom projektu a verejnosti bezplatne.
4. Partneri projektu súhlasia s tým, že všetky fotografie a audio-vizuálne materiály ako výsledky financované EÚ musia byť bezplatné a k dispozícii pre každého minimálne päť rokov po ukončení projektu.
5. Vyriešenie otázok autorského práva je zodpovednosťou partnerov projektu. Partneri projektu zabezpečia, okrem iného, vlastnícke práva, práva používania s ohľadom na príslušné výsledky, ak sa to bude považovať za nevyhnutné.
6. Partneri projektu súhlasia s tým, že hlavný príjemca môže poskytnúť Spoločnému sekretariátu / Riadiacemu orgánu alebo iným orgánom riadenia programu na publikovanie v akejkoľvek podobe, neobmedzene čo sa týka ochrany dát a na akomkoľvek alebo akýmkoľvek médiom nasledovné informácie:
 - názov a skratku projektu;
 - meno a kontaktné údaje o hlavnom príjemcovi a príjemcoch;
 - sumu subvencie a spolufinancujúci podiel EÚ;
 - účel príspevku EÚ (t.j. celkový cieľ projektu);
 - geografické miesto projektu;
 - výsledky projektu, hodnotenia, zhrnutia;
 - akékoľvek iné informácie o projekte, ak sa budú považovať za relevantné.

Článok 11

Vlastníctvo – Použitie výsledkov

1. Strany sa zaväzujú presadzovať platné právo v súvislosti s právami duševného vlastníctva s ohľadom na výsledok, ktorý sa dosiahne počas realizácie projektu.
2. Ak strany formálne neurčia inak, vlastníctvo výsledkov projektu, vrátane priemyselných práv a práv duševného vlastníctva a správ a iných dokumentov, ktoré sa k nemu vzťahujú, budú udelené partnerom projektu.
3. Bez dotknutia sa predchádzajúceho paragrafu partneri projektu udeľujú Spoločnému sekretariátu a Riadiacemu orgánu právo bezplatne používať výsledky projektu za predpokladu, že týmto sa neporuší dôvernosť záväzkov alebo existujúce priemyselné práva a práva duševného vlastníctva. .
4. Partneri projektu súhlasia s tým, že majitelia investícií sú:
 - Mesto Nové Zámky
 - Mesto Komárno
 - Kisbér Város Önkormányzata
 - Oroszlány Város Önkormányzata
 - Tata Város Önkormányzata
 - Mesto Hurbanovo
 - Mesto Kolárovo
 - Mesto Šaľa
 - Obec Svodín
5. Partneri projektu súhlasia s tým, že majitelia výstupov/výsledkov projektu sú:
 - Mesto Nové Zámky
 - Mesto Komárno
 - Kisbér Város Önkormányzata
 - Oroszlány Város Önkormányzata
 - Tata Város Önkormányzata
 - Mesto Hurbanovo
 - Mesto Kolárovo
 - Mesto Šaľa
 - Obec Svodín
6. Hlavný príjemca a príjemcovia sa zaväzujú vytvoriť a viesť inventár všetkých nadobudnutých základných prostriedkov vybudovaných alebo skvalitnených v rámci projektu.
7. Čo sa týka udržateľnosti výsledkov projektu po ukončení obdobia realizácie, podniknú sa ďalšie kroky po ukončení projektu, partneri projektu súhlasia s nasledovnými činnosťami a určujú nasledovné práva a povinnosti v rámci partnerského projektu:
 - Mesto Nové Zámky: šírenie výsledkov projektu, účasť na odborných činnostiach, konferenciách.
 - Mesto Komárno: šírenie výsledkov projektu, účasť na odborných činnostiach, konferenciách.
 - Kisbér Város Önkormányzata : šírenie výsledkov projektu, účasť na odborných činnostiach, konferenciách.

- Oroszlány Város Önkormányzata : šírenie výsledkov projektu, účasť na odborných činnostiach, konferenciách.
 - Tata Város Önkormányzata : šírenie výsledkov projektu, účasť na odborných činnostiach, konferenciách.
 - Mesto Hurbanovo : šírenie výsledkov projektu, účasť na odborných činnostiach, konferenciách.
 - Mesto Kolárovo : šírenie výsledkov projektu, účasť na odborných činnostiach, konferenciách.
 - Mesto Šaľa : šírenie výsledkov projektu, účasť na odborných činnostiach, konferenciách.
 - Obec Svodín : šírenie výsledkov projektu, účasť na odborných činnostiach, konferenciách.
8. V súvislosti s výnosmi vytvorenými po ukončení projektu sa partneri projektu – berúc do úvahy ustanovenia článku 61 CPR – dohodli na nasledovných pravidlách:
- Každý partner minie výnosy vytvorené z projektu na udržateľnosť projektu.
9. V prípade spolufinancovaných obstarávacích nákladov nebudú majitelia podstatne modifikovať svoje príslušné časti projektu ovplyvňujúce jeho povahu alebo implementáciu podmienok alebo poskytovať firme alebo verejnej organizácii neprimeranú výhodu; a vyplývajúcu buď zo zmeny v povahe vlastníctva časti infraštruktúry alebo skončením alebo relokáciou produktívnej činnosti mimo oblasť programu minimálne v rámci piatich rokov od končenej platby hlavnému príjemcovi, okrem prípadu keď sa pravidlá štátnej pomoci poskytujú na odlišné obdobie.

Článok 12

Zmeny v partnerstve projektu

1. Uvedomujúc si skutočnosť, že všetky zmeny v partnerstve projektu potrebujú schválenie Monitorovacieho výboru a že Riadiaci orgán je oprávnený odstúpiť od Zmluvy o subvenciách, ak klesne počet príjemcov pod minimálny počet partnerov, partneri projektu súhlasia s tým, že neodstúpia z projektu, ak sa nevyskytnú neprekonateľné dôvody.
2. V prípade odstúpenia partnera projektu z projektu alebo, ak bude z neho vylúčený, zostávajúci partneri projektu sa zaväzujú nájsť rýchle a účinné riešenie, aby zabezpečili riadnu realizáciu projektu bez omeškania. Následne vynaložia partneri projektu úsilie, aby pokryli príspevok odstúpeného partnera projektu buď prevzatím jeho úloh jedným alebo viacerými zostávajúcimi partnermi projektu, alebo požiadanim nového partnera projektu na vstup do partnerstva projektu s ohľadom na príslušné ustanovenia projektu.
3. Hlavný príjemca bude informovať Spoločný sekretariát a Riadiaci orgán akonáhle budú zmeny v projekte predvídateľné. Zmeny v partnerstvo nadobudnú účinnosť iba po schválení Monitorovacieho výboru.

4. Ustanovenia uvedené pre audity v článku 9 zostávajú platné pre partnerov projektu, ktorí odstúpili z projektu, alebo ktorí boli z projektu vylúčení.

Článok 13

Nezrovnalosti a vrátenie finančných prostriedkov

1. Ak bude Riadiaci orgán – na základe ustanovení Zmluvy o subvenciách – žiadať vrátenie príspevku EÚ od hlavného príjemcu, hlavný príjemca vyzve príjemcu, ktorý spôsobil nezrovnalosť vyplývajúcu z vrátenia príspevku EÚ neoprávnene vyplateného podľa žiadosti riadiaceho orgánu.
2. Dotknutý príjemca musí vrátiť žiadaný príspevok EÚ spolu s úrokmi účtovateľnými hlavnému príjemcovi.
3. Príjemca musí rešpektovať uzávierku stanovenú Riadiacim orgánom hlavnému príjemcovi v súvislosti s vrátením príspevku EÚ. Príjemca musí previesť žiadaný príspevok EÚ spolu s úrokmi účtovateľnými hlavnému príjemcovi 30 dní pred uzávierkou stanovenou hlavnému príjemcovi.

Článok 14

Spolupráca s tretími stranami, zadávanie

1. V prípade spolupráce s tretími stranami (napr. pri uzatváraní subdodávok) zostane príjemca zodpovedný výlučne hlavnému príjemcovi s ohľadom na dodržiavanie svojich povinností, ako sa uvádza v terajšej zmluve. Akékoľvek zmluvy s tretími stranami sa budú musieť uzavrieť v súlade s legislatívou EÚ a národnou legislatívou. Žiadny partner projektu nebude mať právo previesť svoje práva a povinnosti na tretie strany. Príjemca bude informovať hlavného príjemcu o predmete a strane akejkoľvek zmluvy uzatvorenej s treťou stranou.
2. V prípade právneho nástupníctva, napr. keď partner projektu zmení svoju právnu formu, bude partner projektu povinný previesť všetky svoje povinnosti podľa tejto zmluvy na právneho nástupcu. Príjemca bude informovať hlavného príjemcu písomne do 14 dní. Hlavný príjemca bude informovať Spoločný sekretariát v súlade s ustanoveniami uvedenými v Zmluve o subvenciách.

Článok 15

Jazyk

1. Pracovným jazykom partnerstva bude maďarský a slovenský jazyk. Akýkoľvek interný dokument projektu bude dostupný v angličtine.
2. Súčasná zmluva sa uzatvára v angličtine. V prípade prekladu tejto zmluvy, ako aj jej príloh do iných jazykov bude anglická verzia rozhodujúca.

Článok 16

Platné právo (ručenie a vyššia moc)

1. Súčasná zmluva sa riadi zákonmi Slovenskej republiky, zákonmi hlavného príjemcu. Každý partner projektu bude zodpovedný ostatným partnerom a odškodní akékoľvek škody alebo náklady vyplývajúce z nedodržania jeho zmluvných povinností, ktoré sú uvedené v tejto zmluve.
2. Žiadna strana nebude niesť zodpovednosť za nedodržanie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, ak bude toto nedodržanie spôsobené vyššou mocou. V takom prípade to bude musieť dotknutý partner projektu ihneď písomne oznámiť ostatným partnerom projektu.

Článok 17

Špecifické podmienky

1. Strany súhlasia s tým, že určité činnosti príjemcu {názov municipality} bude realizovať úrad starostu, ktorý je exekutívnym orgánom príjemcu podľa článku 41(1) a 41(2) Zákona č. CLXXXIX z roku 2011 o miestnej samospráve v Maďarsku, ako aj paragrafu 1 of Článku 6/C Zákona č. CXCV of 2011 o verejných financiách, takže náklady uhradené úradom starostu majú nárok na podporu.

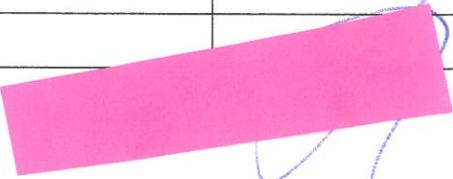
Článok 18

Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny v tejto zmluve budú písomné a podpíšu ich všetky strany.
2. V prípade nezrovnalostí medzi Zmluvou o subvenciách a Partnerskou zmluvou bude rozhodujúca Zmluva o subvenciách.
3. Zmeny a dodatky v súčasnej zmluve a akékoľvek vzdanie sa požiadavky musí mať písomnú podobu a musí sa tak označiť. Hlavný príjemca oznámi Spoločnému sekretariátu a Riadiacemu orgánu akúkoľvek zmenu alebo dodatok v súčasnej zmluve.
4. Ak bude ktorékoľvek ustanovenie v tejto zmluve úplne alebo čiastočne neplatné, zostávajúce ustanovenia zostávajú pre strany záväzné. V takýchto prípadoch sa strany zaväzujú nahradiť neplatné ustanovenie platným ustanovením, ktoré sa čo najviac priblíži účelu neplatného ustanovenia.
5. Strany sa zaväzujú, že vykonajú opatrenia, aby zabezpečili, že všetci pracovníci vykonávajúci prácu v rámci projektu budú rešpektovať dôvernú povahu informácií ako takých a nebudú ich zverejňovať, oznamovať tretím stranám, alebo ich používať bez predchádzajúceho písomného súhlasu hlavného príjemcu a partnera projektu, ktorý poskytol informácie.
6. Strany vynaložia úsilie, aby urovnali akékoľvek spory vyplývajúce z tejto zmluvy mimosúdne. V prípade, ak sa nebude môcť dosiahnuť dohoda v riadnom čase strany týmto súhlasia s tým, že úrad ministerského predsedu, H-1077

Budapešť, Wesselenyi u. 20-22, bude mať právomoc rozhodnúť vo všetkých právnych sporoch vyplývajúcich z tejto zmluvy. .

7. 25 originálnych výtlačkov bude z tejto zmluvy vyhotovených, z ktorých si každá strana ponechá dva originály a tri originály budú priložené k Zmluve o subvenciách.
8. Strany podpisujúce partnerskú zmluvu plne rozumeli a prijali obsah Zmluvy o subvenciách a preberajú na seba činnosti a povinnosti v zmysle, ktorý je uvedený v tejto zmluve.

Name of Lead Beneficiary:	Mesto Nové Zámky
Name and title of legally authorised representative:	Otokar Klein, Mgr. art.
Place, date (and stamp):	Nové Zámky, 2018 Feb. 8-th
Signature:	



Name of Beneficiary:	Mesto Komárno
Name and title of legally authorised representative:	Ing. László Stubendek
Place, date (and stamp):	KOMÁRNO / 06. 02. 2018
Signature:	



Name of Beneficiary:	Kisbér Város Önkormányzata
Name and title of legally authorised representative:	Zoltán Sinkovicz
Place, date (and stamp):	
Signature:	

2018 FEBR 08



Name of Beneficiary:	Komárom Város Önkormányzata
Name and title of legally authorised representative:	Attila Molnár, dr.
Place, date (and stamp):	Komárom, 2018.02.08. 
Signature:	 

Name of Beneficiary:	Oroszlány Város Önkormányzata
Name and title of legally authorised representative:	Zoltán Lazók
Place, date (and stamp):	Oroszlány, 2018. február 12.
Signature:	

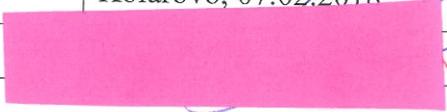


Name of Beneficiary:	Tata Város Önkormányzata
Name and title of legally authorised representative:	József Michl
Place, date (and stamp):	Tata, 2018.02.08.
Signature:	

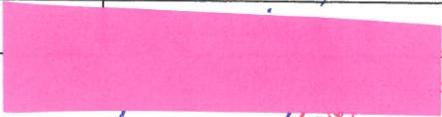


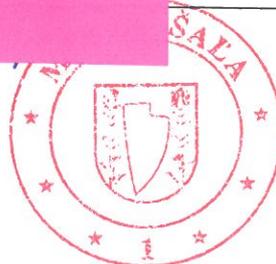
Name of Beneficiary:	Mesto Hurbanovo
Name and title of legally authorised representative:	Basternák Ildikó, Mgr.
Place, date (and stamp):	HURBANOVO 08 FEB. 2018
Signature:	

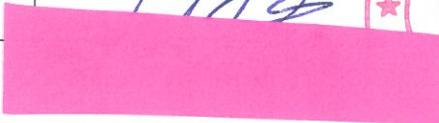


Name of Beneficiary:	Mesto Kolárovo
Name and title of legally authorised representative:	Árpád Horváth
Place, date (and stamp):	Kolárovo, 07.02.2018
Signature:	



Name of Beneficiary:	Mesto Šaľa
Name and title of legally authorised representative:	Jozef Belický, Mgr.
Place, date (and stamp):	ŠAĽA 8.2.2018
Signature:	



Name of Beneficiary:	Obec Svodín
Name and title of legally authorised representative:	Gabriel Vígh
Place, date (and stamp):	Svodín, 06.02.2018
Signature:	 



* Tables to be copied according to the number of Parties. A given copy of the Partnership agreement is **only valid if all Parties have signed it.**

* Tables to be copied according to the number of Parties. A given copy of the Partnership agreement is **only valid if all Parties have signed it.**

Annexes to the Partnership agreement

Annex 1 – Details of the bank accounts to which the EU contribution of the Beneficiaries shall be transferred, data (IBAN number, SWIFT code of the account, name and address of bank) per Beneficiary.

Name of Beneficiary: **Mesto Nové Zámky**

IBAN account number	SK48 0200 0000 0019 0065 0257
SWIFT code	SUBASKBX
Bank name	Všeobecná úverová banka, a.s.
Bank address	Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava Obchodné miesto: Univerzálna retailová pobočka Hlavné námestie 5 940 02 Nové Zámky

Name of Beneficiary: **Mesto Komárno**

IBAN account number	SK20 5200 0000 0000 1779 6965
SWIFT code	OTPVSKBX
Bank name	OTP Banka Slovensko, a.s.
Bank address	Tržničné námestie 4810 945 01 Komárno Slovakia

Name of Beneficiary: **Kisbér Város Önkormányzata**

IBAN account number	HU89 1202 8003 0010 3265 0420 0009
SWIFT code	UBRTHUHB
Bank name	Raiffeisen Bank Zrt.
Bank address	H-1054 Budapest, Akadémia utca 6, Hungary

Name of Beneficiary: **Komárom Város Önkormányzata**

IBAN account number	HU 4512 0290 0400 3023 2300 5000 08
SWIFT code	UBRTHUHB
Bank name	Raiffeisen Bank Zrt.
Bank address	H-1054 Budapest, Akadémia utca 6, Hungary

Name of Beneficiary: **Oroszlány Város Önkormányzata**

IBAN account number	HU69 1202 8003 0025 4374 0010 0004
SWIFT code	UBRTHUHB
Bank name	Raiffeisen Bank Zrt.
Bank address	H-1054 Budapest, Akadémia utca 6, Hungary

Name of Beneficiary: **Tata Város Önkormányzata**

IBAN account number	HU20 1150 0906 1000 5642 0000 0000
SWIFT code	TAKBHUHBXXX
Bank name	Magyar Takarékszövetkezeti Bank Zrt.
Bank address	H-1122 Budapest, Pethényi köz 10, Hungary

Name of Beneficiary: **Mesto Hurbanovo**

IBAN account number	SK36 5600 0000 0038 0444 4006
SWIFT code	KOMASK2X
Bank name	Prima banka Slovensko, a.s.
Bank address	Hodžova 11, 010 11 Žilina, Slovakia

Name of Beneficiary: **Mesto Kolárovo**

IBAN account number	SK68 0900 0000 0000 2639 5098
SWIFT code	GIBASKBX
Bank name	Slovenská sporiteľňa, a.s.
Bank address	Tomášikova 48, 832 37 Bratislava, Slovakia

Name of Beneficiary: **Mesto Šaľa**

IBAN account number	SK29 1111 0000 0066 2784 9056
SWIFT code	UNCRSKBX
Bank name	UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia a.s., pobočka zahraničnej banky
Bank address	Šancová 1/A, 813 33 Bratislava, Slovakia

Name of Beneficiary: **Obec Svodín**

IBAN account number	SK17 5600 0000 0038 4787 6001
SWIFT code	KOMASK2X
Bank name	Prima banka Slovensko, a.s.
Bank address	Hodžova 11, 010 11 Žilina, Slovakia

The present template of the Partnership agreement contains the minimum requirements requested by the programme implementing bodies. Project partnerships are invited to complete and complement the suggested provisions, without contradicting the rules set in the prepared paragraphs of the document and the Subsidy Contract.

Before printing and signing please check if the following information is provided in the document:

Reference in the document	Required information
cover page	Application form ID, Project acronym, Project title
preamble	Project acronym, Project title
preamble	Lead Beneficiary [full name and address], and Beneficiaries [full name and address]
preamble	the proposed Project [Acronym] as drafted in the Application form and approved by the Monitoring Committee of the Programme;
Article 5 (2) I.	transfer the EU contribution to the Beneficiaries according to the Application for Reimbursement approved by the Joint Secretariat, within [timeframe to be defined by the partnership] and in full – no specific charge or other charge with equivalent effect shall be levied which would reduce these amounts for the Beneficiaries;
Article 8 (2)	The Beneficiaries have to respect the reporting deadlines of the Subsidy contract and have to submit their Beneficiary Report and Declaration on Validation of Expenditure to the Lead Beneficiary in due time, until [to be defined by the partnership]. Beneficiary Reports and Declarations on Validation of Expenditure not submitted to the Lead Beneficiary within the set deadline will not be included in the Project Report (or any other report) and Application for Reimbursement of the Lead Beneficiary to be submitted to the Joint Secretariat.
Article 11 (4)	The Project partners agree that owners of the investments are the following: <ul style="list-style-type: none"> - [Beneficiary's name] is the owner of the [name of investment] - [Beneficiary's name] is the owner of the [name of investment] - [Beneficiary's name] is the owner of the [name of investment]
Article 11 (5)	The Project partners agree that owners of the Project outputs/deliverables are the following: <ul style="list-style-type: none"> - [Beneficiary's name] is the owner of the [name of output/deliverable] - [Beneficiary's name] is the owner of the [name of output/deliverable] - [Beneficiary's name] is the owner of the [name of output/deliverable]
Article 11 (7)	As to the sustainability of project results after the end of the implementation period, further as to the steps to be taken after project closure, the Project partners agree on the following activities and designate the following rights and duties within the Project partnership: <ul style="list-style-type: none"> - [name of Lead Beneficiary, project result to be sustained, activities to be performed, location/tools/financial framework and source]; - [name of Beneficiary n. 1 etc].
Article 11 (8)	In connection to the revenues generated after project closure, the Project partners – taking into account the provisions of Article 61 of the CPR - agree on the following rules: <ul style="list-style-type: none"> - [project part / activity generating revenue, planned amount per year, timeframe, Project partner collecting the revenue, method of sharing

	revenue (e.g. percentages) etc.]
--	----------------------------------

Reference in the document	Required information
Article 13 (3)	The Beneficiary has to respect the deadline given by the Managing Authority to the Lead Beneficiary for the repayment of the EU contribution. The Beneficiary has to transfer the requested EU contribution together with the interests chargeable to the Lead Beneficiary [to be defined by the partnership] days before the deadline set for the Lead Beneficiary.
Article 14 (2)	In case of legal succession, e.g. when the Project partner changes its legal form, the Project partner is obliged to transfer all duties under this Agreement to the legal successor. The Beneficiary shall notify the Lead Beneficiary in written form within [to be defined by the partnership] days. The Lead Beneficiary shall notify the Joint Secretariat according to the provisions set out in the Subsidy contract.
Article 15 (1)	The working language of the partnership shall be [language to be chosen by the Project partners] . Any official internal document of the Project shall be made available in English.
Article 16(1)	Present Agreement is governed by the [law of the Lead Beneficiary's country] , being the law of the country of the Lead Beneficiary. Each Project partner shall be liable to the other Project partners and shall indemnify for any damages or costs resulting from the non-compliance of its contractual duties as set forth in this Agreement.
Article 17(6)	The Parties will make efforts to settle any disputes arising from this Agreement out of court. In case an agreement cannot be made in due time, the Parties herewith agree that [name and address of the forum] shall have competence to rule in all legal disputes arising from this Agreement.
Article 17(7)	[number of Parties signing the Partnership agreement + 3] original copies will be made of this Agreement of which each Party keeps one original, while three originals are attached to the Subsidy contracts
Annex 1	IBAN number, SWIFT code of the account, name and address of bank per Beneficiary